

la gazette

17

HUNTINGDON, QUEBEC

MERCREDI, 22 DECEMBRE, 1982

Joyeuses Fêtes





D'HIVER

Chaque feu l'hiver est un feu d'exil comme une promesse d'été qui consume doucement la terre dans chaque village dans chaque ville dans chaque chalet solitaire. Chaque feu l'hiver est une promesse qui danse sur les murs de nos maisons qu'assiègent la nuit le froid le vent la neige. Chaque amour est une promesse de cette grande amitié qui chante partout sur la terre dans chaque fleur chaque tendresse et dans chaque coeur solitaire. Chaque amour est une

promesse qui chante au long de notre vie qu'assiègent la mort le désespoir les haines et leurs pièges.

Chaque amour chaque feu chaque amitié nous disent les promesses de cet exil contre le désespoir et la nuit de la terre dans chaque village dans chaque ville et pour chaque coeur solitaire comme au chevet de chaque église la petite lampe rouge auprès de l'autel au coeur de l'exil nuit et jour brille pour nous et nous rappelle la présence douce de l'Amour.



NOEL
Que la Joie des Fêtes
Soit avec vous Toute l'Année

SOUDEURE LAFLEUR & FRÈRES INC.
ARGON - ELECTRIQUE - ACETYLENE
Tel.: 264-5778 HUNTINGDON.

JOYEUX NOEL

Nous profitons de ce temps de l'année pour remercier tous nos clients à l'occasion des fêtes.

MARCHE R. MENARD & FILS
METRO
HUNTINGDON

Meilleurs souhaits pour Noël

Bonne et
Heureuse Année

BIJOUTERIE LUXOR ENR.
80 RUE CHATEAUGUAY HUNTINGDON

Meilleurs Souhaits

unipan inc
PIECES D'AUTO ET QUINCAILLERIE
HUNTINGDON

Joyeux Noël et Année

QUE CE NOEL
VOUS
APPORTE
JOIE ET BONHEUR

ROLFE & SON
HUNTINGDON

Joyeux Noël et Bonne Année à tous

MOTEL LAC ST-FRANCOIS 1981 INC.
[HOTEL ROD & GUN]
SALLE DE RECEPTION - SALLE A MANGER
SPECIALITE: Steak & Fruits de Mer
DINERS D'HOMMES D'AFFAIRE
310 CH. DE PLANCHE, ST-ANICET
TEL.: (514) 264-5355

Et Belle Belle Saison

Nous Vous Souhaitons Nos Meilleurs Voeux

D. N. Racine inc. Athelstan

Voeux de Bonheur et Joie pour Noël

H. PRIMEAU INC.
HUNTINGDON

Joyeux Noël

Bonheur,
santé et prospérité
tel est notre souhait
du temps des fêtes



**ANDRE RADIO-TV ENR'G
HUNTINGDON**

QUI EST TU, MON DIEU?

Mon Dieu, je n'ai pas trop de mal à comprendre les choses de la Terre: ce que c'est qu'une affaire, un contrat, un moteur; ce que c'est qu'une onde, une radiation, électromagnétique, ce qui est physique, chimie, énergie, puissance, vitesse, tous ces phénomènes cosmiques; et même l'homme, voire le subconscient de l'homme, en tin de compte, ne me déroutent pas tout-à-fait; je ne m'y égare pas.

Mais Toi: Quand j'arrive à Toi! Quand j'arrive à la Grâce ... je ne comprends plus. Je suis perdu. Oui. Perdu.
Qu'est-ce que c'est que la Grâce?
Qu'est-ce que c'est ?
Et Toi! Toi! Qui es-tu?
Est-ce que je suis orgueilleux?
Est-ce que je suis têtue?

Est-ce que j'ai inventé trop de choses?
Découvert trop de choses?
Mis en branle trop de machines?
Est-ce que je vis trop vite?
Est-ce que je connais trop de la Terre et de l'Homme pour ce que je connais de Toi?
Tu veux savoir ce qui en est?

Je me sens devant mon âme comme devant une absente.
Redonne-moi mon âme.
Opère ce miracle!
Après des bergers cette nuit, à leur contact, redonne-moi mon âme.

[Guy Dufresne]



JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE DE LA MUNICIPALITE DE GODMANCHESTER

MARION TREPANIER, MAIRE
ET LES CONSEILLERS

Royce Ruddock Siège 1
Stanley Reid Siège 2
Philippe Leblanc Siège 3

Bernard Demers, Siège 4
Jean-Claude Taillefer, Siège 5
David Rankin, Siège 6

Elaine Duheme, Sec.-Trés.



NOEL

Ce temps joyeux de l'année remplit nos coeurs de bonne volonté, de bons voeux et de temps heureux

Nos meilleurs voeux
pour un

NOEL JOYEUX

Ville de Huntingdon

SON HONNEUR LE MAIRE: GERALD BRISEBOIS

CONSEILLER NORMAND NADEAU
Président,
Eau et Aqueduc, Egoûts

CONSEILLER GEORGES LAZURE
Président,
Département de la Voirie

CONSEILLER RICHARD GRANT
Président,
Comité de Construction, Electricité

CONSEILLER DOUGLAS FIELD
Président
Département de la Police
et des incendies

CONSEILLER CYRILLE RIENDEAU
Président,
"Loisirs"

CONSEILLER CLAUDE BOURASSA
Président
Assistance et Bien-Etre
Parcs et terrains de jeux, vidanges

Secrétaire-Trésorier: Me RICHARD ALARY

Meilleurs Voeux



Avec tous les meilleurs voeux pour un joyeux Noël et souhaits sincères pour l'an 1983 à tous nos employés et leurs familles, ainsi qu'à toute la population.



CLEYN & TINKER INC.

NEIL A. LONGLADE, PRESIDENT

Fils de La Terre et Fils de Dieu

Cette nuit est à la joie, car un fils nous est donné. Oui, un fils nous est né à nous. Car il est fils de la terre, descendant de la famille de David, né de Marie, nommé par Joseph. Il est fils de la promesse, tant attendu. C'est un événement qui renouvelle toute l'histoire des hommes et toute la face de la terre. Ce n'est pas un étranger: il est de notre race, de notre famille humaine. Réjouissons-nous.

Notre fils est fils de Dieu. Au-delà des énigmes entourant sa naissance, nous voyons en lui Dieu qui se fait homme, qui vient habiter parmi nous.

Emmanuel, Dieu-avec-nous qu'on l'appelle... pour nous sauver et pour être notre Seigneur. Devant le fils de Dieu, Dieu lui-même et devant le fils de l'homme, parfaitement, homme, réjouissons-nous.

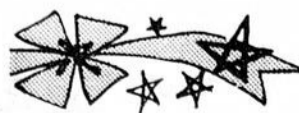
[Gerard St-Denis]



NOEL

Le ciel est noir, la terre est blanche; Cloches, carillonnez gaiment! Jésus est né; la Vierge penche Sur lui son visage charmant. Pas de courtines festonnées Pour préserver l'enfant du froid. Rien que des toiles d'araignées Qui pendent des poutres du toit. Il tremble sur la paille fraîche Ce cher petit enfant Jésus. Et, pour l'échauffer dans sa crèche, L'âne et le boeuf soufflent dessus. La neige au chaume coud ses franges; Mais sur le toit s'ouvre le ciel. Et, tout en blanc, le choeur des anges Chante aux bergers: "Noël! Noël!"

[Théophile Gauthier]



POUR UN NOEL DECONCERTANT

Je rêve d'un Noël déconcertant qui ferait tout le contraire des habitudes et du bon sens. D'un Noël capable de défier toutes les prévisions. D'un Noël où on n'en finirait pas d'écarquiller les yeux sous le coup des surprises et de l'étonnement. D'un Noël qui ferait scandale et prendrait des allures de révolution.

Cette nuit-là, les églises et, surtout, les cathédrales et les basiliques seraient, en souvenir des bergers de Bethléem, pleines à craquer de gens méprisés, ignorants et peu pratiquants. Dehors, les habitués des temples et de la liturgie s'énerveraient en trouvant les portes fermées.

Les chrétiens se verraient, comme Hérode, obligés d'assembler leurs prêtres et leurs scribes pour s'enquérir auprès

d'eux du lieu de la naissance du Christ. Mais, des horizons les plus lointains, on verrait, en souvenir des Mages venus d'Orient, les distants, les

non-chrétiens et les incroyants guidés par une lumière sûre jusqu'au bout de leur itinéraire.

Cette nuit-là, il n'y aurait que les personnes seules à être joyeuses et fécondes car une petite fille appelée

Marie aurait entendu dans sa solitude et sa pauvreté: "Réjouis-toi, comblée de grâce... Tu concevras et enfanteras un fils".

Les grandes villes comme Jérusalem passeraient au second plan et les coins les plus abandonnés du pays, en souvenir de Bethléem, trop petite pour compter parmi les clans de Juda, deviendraient, pour tout le peuple, des sources d'espérance et de paix.

Les enfants de familles riches descendraient dans les quartiers pauvres, non pas pour donner des cadeaux avec indulgence et noblesse, mais pour en recevoir avec, dans les yeux, des lueurs de reconnaissance et de naïve avidité. Car les affamés



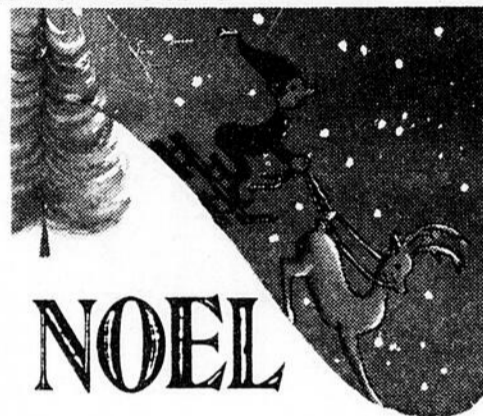
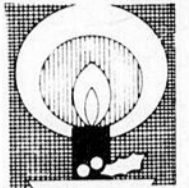
auraient été comblés de biens et les riches auraient été renvoyés les mains vides.

Je rêve d'un Noël déconcertant car Noël, pour être vraiment Noël, doit tout mettre à l'envers. N'est-il pas la nuit où Verbe et Chair ne font plus qu'un? La nuit où veau et lionceau paissent ensemble, où la vache et l'ours lient amitié, où le lion mange de la paille comme le boeuf?.

Noël arrive et tout sera à peine moins normal. Noël est là et il ne fait que renforcer les habitudes

acquises. Que nous faudrait-il donc faire pour que Noël nous déconcerte?

[Jean Martucci]



NOEL

Nos meilleurs voeux à tous nos amis et clients.

GARAGE WELBURN

2210 RIDGE RD. HUNTINGDON



"JOYEUX NOEL"

Meilleurs Voeux pour Noël

et la nouvelle année.

JEAN-FRANCOIS HOLLARD

DENTUROLOGISTE

158 CHATEAUGUAY HUNTINGDON

MEILLEURS VOEUX



Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année.

BOULANGERIE

GRANT'S HUNTINGDON



Avec tous les meilleurs Voeux et Souhails très sincères

CAISSE POPULAIRE

DE HUNTINGDON MICHEL BEAUDIN, GERANT

JOYEUX NOEL



Voici le temps des fêtes. Nous espérons qu'il vous amènera beaucoup de joie.

HEMMINGFORD

STEAK HOUSE

Steak sur Charbon
Francine & Yves
Martin, prop.
511 FRONTIERE
HEMMINGFORD

NOEL



Nous vous remercions pour votre encouragement et vous souhaitons un Joyeux Noël.

MARCEL HAINEAULT

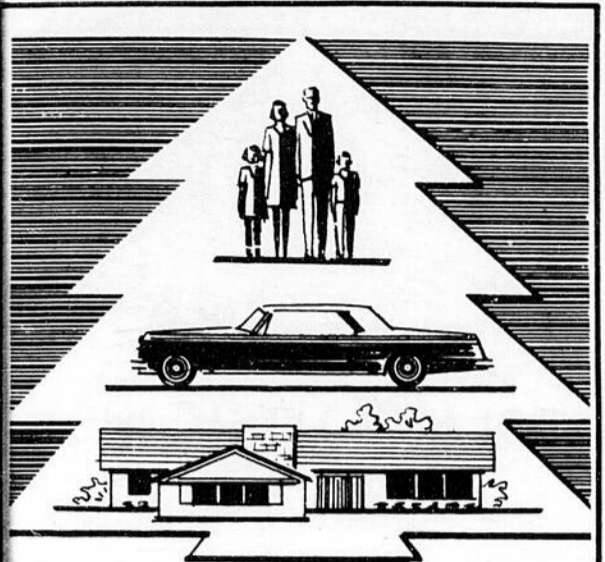
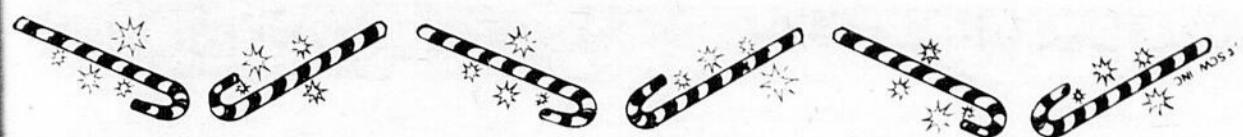
EPICIER BOUCHER
TEL: 264-5798
CAZAVILLE



Meilleurs Voeux de la Saison

C'est un plaisir d'accueillir nos nombreux clients et leur souhaiter le meilleur de tout

YVAN MAHEU
CHEMIN ST-LOUIS ST-ETIENNE, QUEBEC



Puissent la paix et la joie de NOEL être avec vous

BOURGON, CLUFF, LATREILLE, PROVOST INC.
ASSURANCE GENERALE HUNTINGDON



Meilleurs Souhais
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
Bonne et Heureuse Année

LES EQUIPEMENTS DE FERME KELLY INC.
DON ERSKINE
HUNTINGDON



JOYEUX NOEL

et des voeux sincères pour une
NOUVELLE ANNEE HEUREUSE ET PROSPERE

à tous mes amis et clients de la région

CHATEAU HUNTINGDON



SAINTE NUIT

Une prière de Noël: Réjouissons nous car le Prince de la Paix nous revient, nous apportant foi et espoir.

GORDON FERRY ESSO HUNTINGDON

MEILLEURS VOEUX



Sincères Voeux pour Noël et merci pour le plaisir de vous avoir servi

LAWRENCE CARRIGAN
SERVICE SHELL HUNTINGDON

MEILLEURS VOEUX



Lyse L'Heureux, Odette Aubin, France Leduc, Betty Riel et André Rochon.

vous souhaitent de Joyeuses Fêtes.

SERGE DURAND
PHARMACIEN
72 CHATEAUGUAY HUNTINGDON



LA BONNE NOUVELLE DE NOËL

Noël, c'est une très bonne nouvelle. Une nouvelle neuve si j'ose dire, une nouvelle actuelle, une nouvelle heureuse qui peut se résumer ainsi: Dieu nous aime. Il ne nous aime pas parce que nous sommes beaux, fins, justes, travailleurs, fidèles, honnêtes, courageux. Il nous aime comme nous sommes. Et il nous aime le premier, sans raison, gratuitement. Même pécheurs, tout englués que nous sommes dans l'argent, dans le confort, dans le mensonge, dans un matérialisme étouffant, dans la tristesse souvent, dans le désespoir parfois, dans la peur, dans la médiocrité. Même ainsi Dieu nous aime.

Dieu est en amour avec les hommes. Noël, c'est cela, c'est Dieu qui vient au milieu de nous comme l'un des nôtres. Dieu n'a eu ni honte, ni haut-le-coeur. Il nous a choisis aujourd'hui. La terre est la demeure de Dieu. Je ne suis pas sûr qu'on saisisse toute la profondeur du scandale qu'une telle affirmation provoque. Dieu, celui-là même que nous ne con-

Leve la tête, Jérusalem. Regarde la foule immense de ceux qui construisent et de ceux qui cherchent. Dans les laboratoires, dans les studios, dans les déserts, dans les usines, dans l'énorme creuset social, les vois-tu, tous ces hommes qui peinent? Eh bien! tout ce qui fermente

par eux, d'art, de science, de pensée, tout cela c'est pour toi.

Allons, ouvre tes bras, ton coeur, et accueille, comme ton Seigneur Jésus, le flot, l'inondation, de la



JOYEUX NOËL

Nos meilleurs voeux à tous nos amis et clients à l'occasion de Noël.

CHARLY EXCAVATION

Et ses employés
Huntingdon



QUE LA JOIE DE NOËL DURE TOUTE L'ANNEE

SALON HELEN DORAIS

27 rue Pilon
Huntingdon
Tél: 264-2029

BLESSINGS of the seasons



We wish you and yours the happiest of holidays!

SALON HELEN DORAIS

27 Pilon St.
Huntingdon
Tel: 264-2029

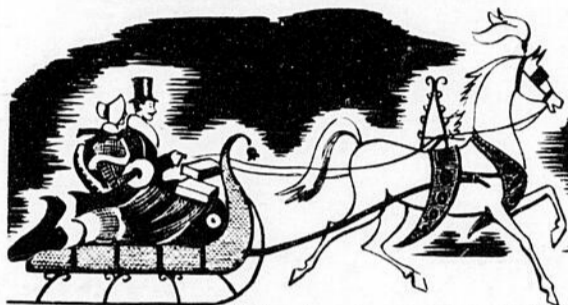
sève humaine. Reçois-là, cette sève - car sans son baptême, tu l'étioleras sans désir, comme une fleur sans eau; et sauve-la, puisque, sans ton soleil, elle se dispersera follement en tiges stériles.

naïssons pas, dont nous pouvons à peine balbutier le nom, Dieu lui-même s'est révélé à nous. Il a livré son secret, il a ouvert son coeur et son Fils unique est venu habiter parmi

nous. Au jour de Noël, nous cherchons à monter au-dessus de nous-mêmes précisément parce que Dieu est plus grand que notre coeur et qu'ainsi nous sommes divinisés quand il vient au milieu de nous.



MEILLEURS VOEUX



Comme l'espoir renaît dans tous les coeurs, partout, que vous et les vôtres passent de Joyeuses Fêtes.

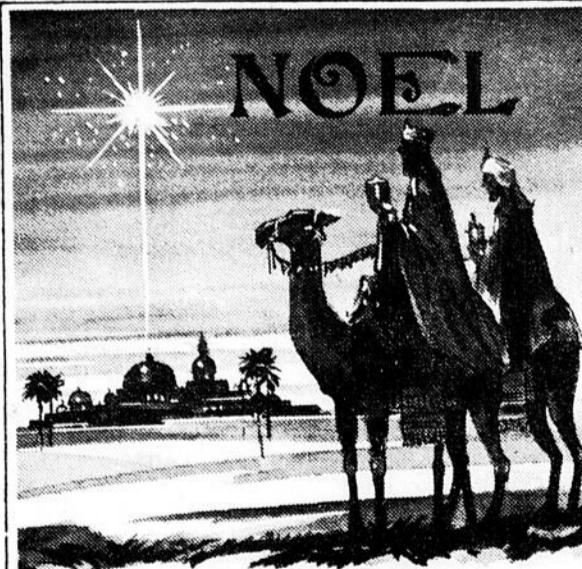
JEAN BRUNET
COMPTABLE
HUNTINGDON



NOUS VOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOËL

**Dr. J. P. HEBERT ,
Dr. R. LEMIEUX
& Dr. J. ROSENBERG**

72A CHATEAUGUAY HUNTINGDON



Puissent la paix et la joie de

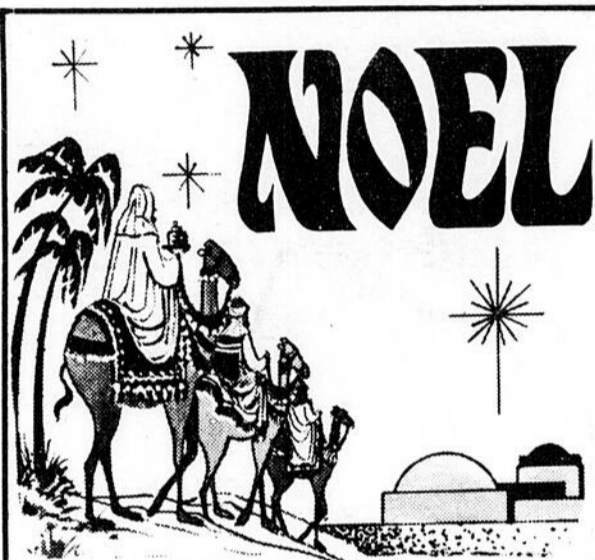
Noël être avec vous

R. ST-AUBIN INC.
DEPOSITAIRE PURINA
HUNTINGDON



AUTOBUS ROLAND LEDUC INC.

TRANSPORT SCOLAIRE
VOYAGES SPECIAUX
HUNTINGDON



Que votre coeur reflète la joie de cet esprit des Fêtes

SEARS
CHEZ

**BRAITHWAITE BROS.
LA FAMILLE STEPHEN**

173 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON



Nous souhaitons à tous nos clients un Noël rempli d'espoir et d'amour. Il nous fait toujours plaisir de vous servir.

JEAN-GUY HEBERT
ATELIER DE DEBOSELAGE
HUNTINGDON



**NOUS VOUS SOUHAITONS
UN JOYEUX NOEL
LES PIECES D'AUTO
H.A.P. INC.
GROS & DETAIL - PIECES D'AUTO
HUNTINGDON**



**PAIX & JOIE A NOEL
EMERY LATREILLE
VENTE INSTALLATION
PRELARTS TAPIS TUILE
HUNTINGDON
TEL: 264-3276**



BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**Mme PALMYRE LEFEBVRE
RESTAURANT DE L'ARENA
HUNTINGDON**

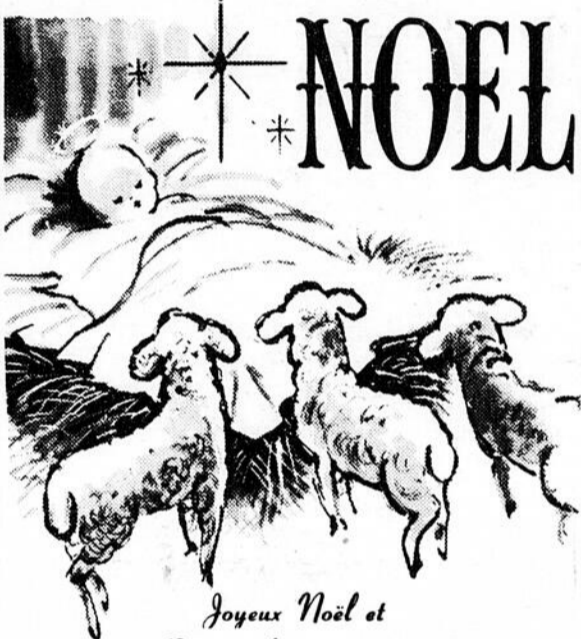


Joyeux Noël

**LES ASSURANCES
TREPANIER - BILLETTE & ASSOCIES**

47 Jacques Cartier,
Valleyfield

66 Chateauguay,
Huntingdon



*Joyeux Noël et
Bonne Année à tous*

**AUTOBUS
E. TAILLEFER INC.
REAL QUENNEVILLE, PROP.
MENDOZA EMOND, PROP.
HUNTINGDON**



*Que la Paix de cette Nuit
soit avec vous tous.*

**PILON-MENARD & PILON
NOTAIRES
HUNTINGDON**



Meilleurs Souhails

A l'occasion de la naissance du
Divin Messie. Puisse la nouvelle
année qui s'amorce être le
couronnement d'une paix durable.

**K.M. FERNS INC.
ET LAVE AUTO - GAZ BAR
HUNTINGDON**



*Joie et Paix
pour
Noël*

**Alors que NOEL
apporte sa tendresse
et sa beauté
merveilleuse
nous adressons
nos voeux à tous**

**G. W. MURPHY
HUNTINGDON**



*Un vrai
Joyeux Noël et
une Bonne Année*

**MARCHE
PLOUFFE
ROBERT PLOUFFE, Prop.
HUNTINGDON**



Joyeux Temps des Fêtes




Noël

es équipements
APLANTE
ÉVESQUE

780 ROUTE 201,
ORMSTOWN

TEL: 829-3516
RES: 826-4866

NOEL



*Joyeux Noël
et une
Bonne
et Heureuse
Année*

**DENIS DUMAS
PLOMBERIE
& CHAUFFAGE INC.**
ORMSTOWN



Meilleurs Souhails de la Saison

B. BRUNET MONUMENTS
ORMSTOWN




à l'occasion de la Noël
et du Nouvel An.

Merci sincère à tous ceux qui nous ont encouragés au
cours de l'An 1978

**JOYEUX NOEL ET
BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

GREIG

W.D. GREIG INC.
ORMSTOWN



*Joyeux Noël et
Bonne et Heureuse Année*

♂ ♀

COIFFURE II
HOMMES ET FEMMES
MEN AND WOMEN

[M.C. MICHAUD, Prop.]
28 LAMBTON, ORMSTOWN 829-3771



NOEL

Nous souhaitons à tous nos clients un Noël rempli
d'espoir et d'amour. Il nous fait toujours plaisir de
vous servir.

F.G. LEPAGE INC.
CONCESSIONNAIRE POUR HONDA
ARCTIC CAT ET LES SCIES A CHAINES
HOMELITE
RTE 201 SUD ORMSTOWN



*Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année*

MAGASIN F. RATTE
"OU L'ON TROUVE DE TOUT"
F. RATTE, Prop.
ORMSTOWN • 829-2662

L'ÉVÉNEMENT LE PLUS FANTASTIQUE

Un homme parut qui était Dieu lui-même. C'est l'événement le plus fantastique de l'histoire humaine.

Il est un chemin mystérieux, qui, de toute âme, mène à Dieu. Depuis toujours des âmes désireuses d'absolu s'y sont engagées.

Les grandes religions ont offert mille moyens d'entrer en contact avec Dieu. Ici, l'imagination humaine a tout essayé en remontant les grands urants de forces de la nature. Les splendeurs de l'univers, la vitalité des êtres, l'instinct créateur, l'amour, la pensée, tout a servi de symbole et de

véhicule pour atteindre Dieu.

Mais personne parmi ces maîtres ne pouvait témoigner de Dieu lui-même. Seul le Christ est venu qui s'est dit Dieu et homme, et a justifié la foi qu'il demandait en lui. Il témoigne de Dieu et donne le moyen de la joindre.

[Yves Raguin]

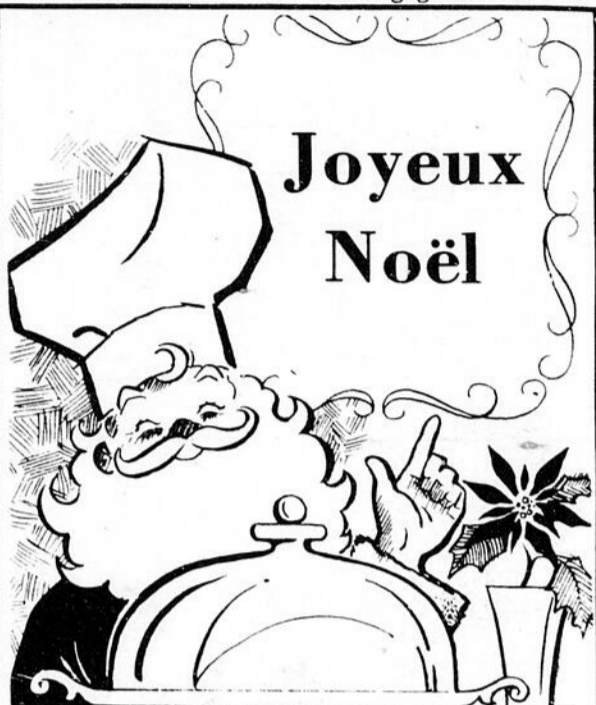


Joyeux Noël



*... et une très
Bonne Année
à tous nos clients
et amis*

De nous tous chez
**LAWRENCE HARDWARE
ET SEARS ORMSTOWN**



Joyeux Noël

Nous profitons de ce temps de l'année pour remercier tous nos clients à l'occasion des fêtes.

*Restaurant
Caza Venezia*

33 LAMBTON TEL: 829-2302 ORMSTOWN

**NOUS SERONS FERMES
LE JOUR DE NOËL ET
LE JOUR DE L'AN**



Noël

Joys of the season.
May the holidays
find you healthy
and happy.

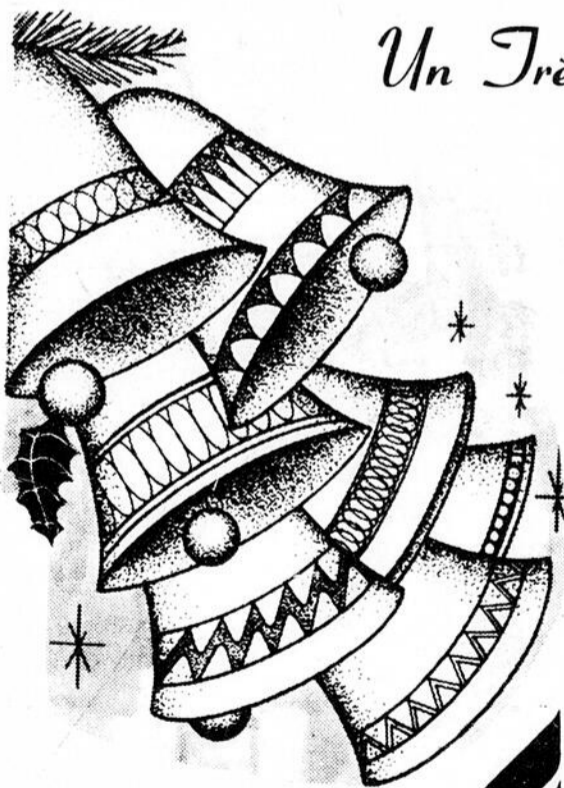
**B. BRUNET MONUMENTS
ORMSTOWN**



Meilleurs Voeux

**DONALD E.
SUTHERLAND**
COMPTABLE AGREE

11 CHURCH, ORMSTOWN 829-2372



*Un Très Joyeux
Noël
et une
Heureuse
Année
à tous*

*de la
Direction
de*

**Zephyr
Inc.**

ORMSTOWN

NOËL

*Joyeux
à tous nos
clients et
amis*



PAUL LEDUC ENRG., ST-STANISLAS DE KOSTKA 373-1319

RICHARD LEDUC RES.: 373-9220

A. LATOUR, HEMMINGFORD 247-2822

J.A. BERTHIAUME & FRERES INC.

SERVICE D'URGENCE SUR REPARATION 24 HEURES

VENTE • INSTALLATION • SERVICE

HUILE A CHAUFFAGE - GAZ - HUILE A MOTEUR
DIESEL COLORE ET BLANC

766 RTE. 201, ORMSTOWN • 829-2255 - 829-2888

LE JOUR DE NOEL

Apporte La Paix, mon Dieu!

C'est la nuit la plus longue de l'année que l'Eglise a choisie pour célébrer la naissance de

Celui qui est la Lumière. C'est au solstice d'hiver que la liturgie proclame son espérance dans le Christ, soleil véritable et victorieux. "Lumière qui luit dans les ténèbres et que les ténèbres ne peuvent arrêter" (Jn 1, 5).

Toutes les religions ont célébré cet espoir: le printemps reviendra à la fin de l'hiver, demain l'aube naissante dissipera la nuit.

Mais Noël n'est pas seulement une fête païenne liée au rythme de la nature, elle commémore la naissance historique de Jésus au temps de l'Empereur Auguste dans une bourgade du Proche-Orient. Noël n'est pas seulement le souvenir d'un événement historique passe que l'on rappellerait chaque année avec nostalgie comme un souvenir d'enfance. C'est tous les jours Noël. C'est tous les jours que Dieu nous demande humblement de naître en nous: comme il demanda un jour à Marie de naître d'elle. A nous de ne pas refuser cette naissance spirituelle. Le mystère de l'Incarnation que célèbre Noël se poursuit dans le temps.



ENCORE

Seigneur, Noël est encore là! et j'ai bien de la difficulté. Cette fois encore, A en faire Quelque chose de nouveau. Un événement dans ma vie!

Que veux-tu? Il y a tellement de fois Que je fête Noël! Pourrais-tu me rappeler, Simplement, Comment le dit Ferrat, Que la centième fois Qu'on ouvre les bras, Que la centième fois Que l'on dit "Je t'aime", C'est toujours La première fois, Et que Noël, Eh! bien, c'est ça!

Apporte La Paix, mon Dieu!

Ah! Viens! Si peu que je le mérite! Si mal préparé que je sois! Viens chasser la bêtise, l'angoisse! Ne tarde plus! Viens faire entendre un chant qui soit beau, un espoir qui soit vrai!

Apporte la Paix, mon Dieu. Fais que le silence n'ait plus rien qui m'effraye. Que les nuits de pleine lune, si froides, n'aient plus rien qui m'effraye. Que les nuits de neige, de vent, n'aient plus rien qui m'effraye. Qu'elles redeviennent enveloppantes et douces,

entre Tes mains, sous Ton regard. Que je redevienne l'enfant que ta nuit berce.

Délivre-moi de l'homme qui s'agite et s'enivre tant il a peur et tant il souffre. Allume, comme tous les ans, le Feu le plus pur qui jamais ait brillé.

Que sont rayon glisse à travers la pierre et nimbe l'Enfant dans les bras de la Vierge.

Qu'un chant tombe des étoiles, Que lui répondent les collines!

[Guy Dufresne]



AUX JOYEUX LURONS

LICENCE COMPLETE
10 UNITES DE MOTEL
Bar-Salon - Salle à Manger - Salle
De Réception
St. Antoine Abbé, Rte 201,
TOM BOYD, Prop.
Tel: 827-2206



NOUS VOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOEL

Nous profitons de ce temps de l'année pour remercier tous nos clients à l'occasion des fêtes.

A. Van WINDEN

VENDEUR DE MOULEES

STE-AGNES-DE-DONDEE 264-5970

PRESENT

Seigneur, tu es présent au milieu de nous et tu nous invites à ta table. Nos joies sont tes joies, nos fêtes sont tes fêtes.

Donne-nous un coeur capable de se réjouir. Permetts-nous de nous rencontrer ici; d'être heureux ensemble.

Alors nous pourrions nous rencontrer aussi dans le quotidien de notre vie et, peu à peu, toute

l'existence humaine deviendra un fête.

Nous te le demandons par Jésus Christ ton Fils notre Seigneur.

(P. Grostefan, Dieu pour locataire)

Noël



Meilleurs voeux de la saison à tous nos clients et amis

WHEAT & CHAFF

HAZEL BAILLIE, PROP.

CADEAUX - CRYSTAL - ARTISANAT

ORMSTOWN, P. QUE.

829-3017



JOYEUX NOEL
BONNE
HEUREUSE
ANNEE



RESIDENCE
FUNERAIRE
McGERRIGLE INC.
ORMSTOWN

Que la Paix et le Bonheur soient Vôtres!



LES ENTREPRISES BRONN INC.

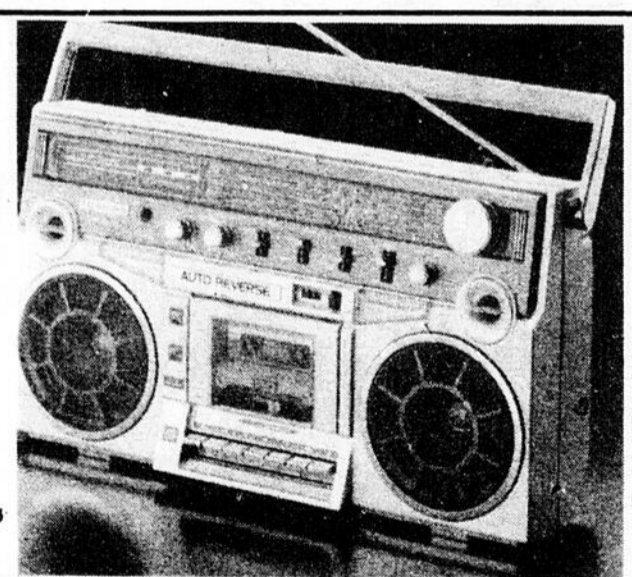
54 RUE CHURCH, Ormstown

TEL: [514] 829-2547 - 829-3481



Noel

Joyeux à tous nos clients et amis



SETEL

RODEL ELECTRONIQUE INC.

D. BILLETTE,
HOWICK
TEL: 825-2201

R.N. GUERIN,
ORMSTOWN
TEL: 829-2713

NOUS TE REMERCIONS

Père, nous te remercions pour ton Fils Jésus; en lui, tu nous apprends à rêver.

Au jardin de nos rêves, il en est qui sont toxiques, qui nous étourdissent, qui nous font fuir hors de notre condition humaine. En Jésus, au contraire, tu nous réconcilies avec notre condition d'être limité.

Tu enlèves la peur face à l'avenir tu nous libères de la

crispation sur ce que nous possédons.

Car, en Jésus, tu es avec nous, Toi, la source de notre être.

Puisque tu es avec nous, l'existence ne nous manquera pas, l'avenir ne nous fera pas défaut. Nous savons en Jésus que notre route ne se termine pas dans une impasse. Père nous te remercions pour Jésus, ton rêve parmi nous.

Il nous aide à masher, non en nous faisant oublier les pas, mais en les menant quelque part.

A la suite de Joseph le juste,

accorde-nous d'ouvrir nos vies à Jésus, de lui donner un nom pour le monde d'aujourd'hui afin que Noël soit, au-delà d'un souvenir, Ta présence vivante avec nous, pour les siècles des siècles.

AMEN

[Georges Madore]



JOYEUX NOEL A TOUS

et
HEUREUSE ANNEE

MARCHE THIBAUT

SERVI PLUS
Ste-Agnès-de-Dundee
264-2620

NOEL

JOYEUX NOEL ET
BONNE ANNEE
A TOUS

GERALD MARLEAU

ELECTRICIEN
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

NOEL

Joyeux Noël
A Tous

RESTAURANT LES DEUX COPAINS

License Complète

Hemmingford

NOEL

Meilleurs Voeux
à l'occasion des Fêtes

Me RENE THERRIEN

NOTAIRE

11 BRIDGE ORMSTOWN

*Joyeux Noël et Bonne et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis*

VITRERIE
GABY MARTIN

GABRIEL MARTIN, Prop.
SPECIALITE: VITRES D'AUTO
218 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD 373-6114

NOEL

Meilleurs Voeux à l'occasion des Fêtes

5 RUE DE LA BEAUCE
STE-MARTINE

GOLPRON

DEPOSITAIRE
MASSEY-FERGUSON

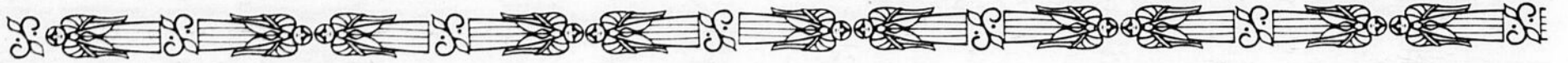
E. COLPRON & FILS INC.

Denis Brisson, Robert Brisson, Ghislain Santerre et tout le personnel de la Brasserie la Chaumière profitent de l'occasion des Fêtes pour offrir à ses nombreux amis et clients un

Joyeux Noël
et une
Bonne et Heureuse Année

BRASSERIE
La Chaumière

255 BOUL. ST-JEAN BAPTISTE, MERCIER 698-0204



Noël



...nous sommes heureux d'avoir été à votre service et espérons vous servir dans les années à venir.



**1475 BOUL
ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
(514) 427-2132**

Joyeux Noël



Nos meilleurs voeux
à l'occasion des fêtes.



**CO-OPERATIVE AGRICOLE
STE-MARTINE
TEL: 427-2125**

*Joyeux Noël et une
Bonne Année à tous nos
Clients et Amis*



QUINCAILLERIE JODOIN

CLAUDE JODOIN, PROP.
[ANCIENNEMENT WAYNE'S MARKET]



**21 COLVILLE
HOWICK
825-2814**

Noël



Meilleurs Voeux de la
saison à tous nos
Clients et Amis

**ASSURANCES
YVON & JEAN-CLAUDE CECYRE
INC.**

COURTIERS D'ASSURANCES

STE-MARTINE 691-9681 - 691-0701




Meilleurs Voeux de la
Saison à tous nos
Clients et Amis

**ROSS IRVING & FILS
LTEE**

DEPOSITAIRE SHUR-GAIN
QUINCAILLERIE **825-2644**

*Joyeux
Noël
et
Bonne
Année*



J.C. PRUD'HOMME INC.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

STE. MARTINE

**MEILLEURS
VOEUX**



Que la joie et la paix soit
avec vous l'année durant.



OCTO SILENCIEUX
Ste-Martine
[RICHARD PITRE, Prop.]
310 ST-JOSEPH
STE-MARTINE, QUEBEC J0S 1V0
[514] 427-2116



*Joyeux Noël
et
Bonne
Heureuse
Année à tous nos
nombreux amis et clients*



**LES EQUIPEMENTS
AZURE ET RENDU INC.**
EQUIPEMENTS AGRICOLES - PRODUITS A MOTORISER POUR L'ENTREPRISE

**30 ST-JOSEPH, STE-MARTINE
TEL: 427-3612 - 825-2546**

Noël



Meilleurs Voeux de la
saison à tous nos
clients et amis

**STE-MARTINE
AUTOMOBILE INC.**

311 ST-JOSEPH
STE-MARTINE
427-2315 • 692-6583



MEILLEURS VOEUX

unitotal HENRI PARE
FERRONNERIE
HEMMINGFORD

NOEL

*Meilleurs Voeux
à l'occasion des Fêtes*

ROGER BAR SALON
247-3303
HEMMINGFORD

*Joyeux
Noël*

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**DEPANNEUR HEMMINGFORD
ENRG.**

Epicerie - Bière - Cidre - Vin
L.C. Sénécal, Prop.
501 FRONTIERE HEMMINGFORD
TEL: 247-2944

SEASON'S GREETINGS

MEILLEURS VOEUX

LA TROUVAILLE 3041, RANG 4, ORMSTOWN
BERCHA GREIG 829-2419

*Joyeux
Noël*

Nous souhaitons à tous nos clients un Noël rempli d'espoir et d'amour. Il nous fait toujours plaisir de vous servir.

MARCHE HEMMINGFORD INC.
RTE 219 HEMMINGFORD 247-2400

NOEL

*Joyeux Noël
à tous*

**ROSS HAWKINS
AUTOMOBILE INC.**
HEMMINGFORD

Joyeux Noël et Bonne Année

LOUIS BRUNETTE
ORMSTOWN TEXACO TEL: 829-2264

NOEL

JOYEUX NOEL

BONNE & HEUREUSE ANNEE TEL EST LE VOEU SINCERE QUE NOUS FORMULONS A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

WELBURN'S
GARAGE ET MAGASIN GENERAL

NOUS AVONS MAINTENANT
UN DEPARTEMENT DES VIANDES

ROCKBURN 827-2431

**Joyeux Noël
et
Bonne
Heureuse Année**

Municipalité de
Havelock

MAIRE:
CLAUDE GARAULT

CONSEILLERS:
Hubert Lavallee
Lloyd Sutton
Jean-Yves Boileau
Regis Deneault
Calvin Edgerton
Ernest Sutton

Inspecteur Municipal
Paul Pass

Secrétaire-Tresorier
Gerald Beaudoin

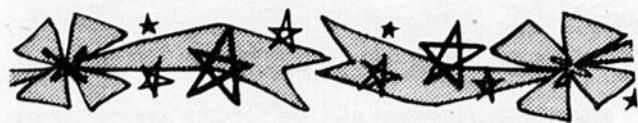
*Joyeux Noël et Bonne
Année à tous nos
Clients et Amis*

ABATTOIR VIAU INC.

JAMBON FUME D'AUTREFOIS
SPECIALITE: VIANDE A CONGELATEUR

GROS ET DETAIL

COVEY HILL ROAD
HEMMINGFORD, P. QUE.
TEL: 247-2130



JOYEUX NOEL



QUE LE TEMPS DES FETES VOUS APPORTE
BONHEUR, SANTE ET PROSPERITE



ATELIER 427-3747

MENUISERIE
ALPHONSE CORMIER
PORTES - VITRES - FENETRES

682 BOUL. ST-JEAN BAPTISTE
STE-MARTINE, P.Q. JOS 1V0

RES.: 427-3326



JOYEUX NOEL
ET BONNE ANNEE



CAISSE POPULAIRE
STE-MARTINE

GILLES LEMELIN, DIRECTEUR

138 ST-JOSEPH,
STE-MARTINE 427-2123



Cheery best wishes
for a warm and
happy holiday.

To all our many
Friends and Customers



LES EQUIPEMENTS
AZURE ET BRENDEAU INC.
EQUIPEMENTS AGRICOLES - PRODUITS A BOTTILLER - EXTERIEUR

30 ST-JOSEPH, STE-MARTINE
TEL: 427-3612 - 825-2546

PAIX & JOIE

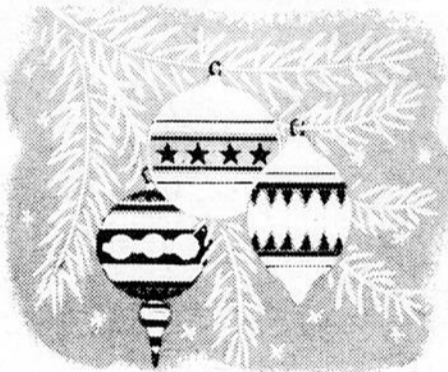
Joyeux Noël et
Bonne Année



IRENEE PRIMEAU

MARCHE RICHELIEU
158 ST-JOSEPH
STE-MARTINE

JOYOUS HOLIDAY

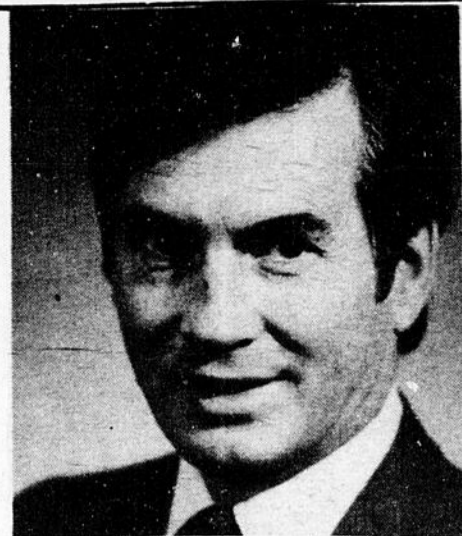


Sincere good wishes to all our
patrons.

STE-MARTINE
AUTOMOBILE INC.

311 ST. JOSEPH
STE. MARTINE

427-2315 • 692-6583



A tous les lecteurs du Gleaner
j'offre mes meilleurs vœux
à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

IAN WATSON
M.P. CHATEAUGUAY

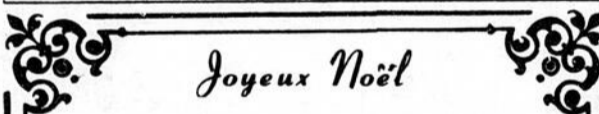


Meilleurs Souhais de Bonheur
pour la Saison des Fêtes



FORD

318 DUFFERIN VALLEYFIELD
373-4372



Joyeux Noël
et une
Bonne et Heureuse Année



Confection pour dames
90 DUFFERIN, VALLEYFIELD
TEL: 373-2922

Best Wishes



At this time of year, we
extend our warmest
wishes and express our
deep appreciation for
your loyal support.

Dandurand & Frère Inc.

REMI HALLE, PROP.
Lumber - building materials
VALLEYFIELD 373-4721

QUE GERME TA PAIX

Et maintenant, puisque tu es venu chez nous, que tu as abrégé ton discours, ton Verbe, ta parole, pour qu'il tienne en nos mots d'hommes, puisque tu as maintenant visagé d'hommes, nous entreprenons notre voyage avec toi, pour retourner au Père qui t'envoie.

Ta venue nous en donne l'assurance: fidélité germera de la terre, puisque des cieux, la justice s'est penchée. Depuis le temps de ta naissance, nous sommes loin encore de vivre ta Parole de lumière. Nos ténèbres ne l'ont pas arrêtée, mais tamisée et harcelée. N'abandonne pas ton dessein, ne lâche pas ton idée: réalise ce que ta Parole a promis, achève ce que tu as commencé. Nous accueillons ton amour, ce grand vide en nous, cette absence, ce cri et ce désir nous te les donnons, agrandis toi-même cet espace, sonde-le dans son plus creux.

Ne méprise pas ce désert stérile: que ton Verbe ensemence nos solitudes, que ta Paix germe de nos angoisses.



*Joyeux Noël et
Bonne Année
à tous nos
clients et amis*



GARAGE DAoust

GAMME COMPLETE DE MACHINES AGRICOLES
GAS - DIESEL - HUILE A CHAUFFAGE



ST-LOUIS-
DE-GONZAGUE

373-3744
373-1156



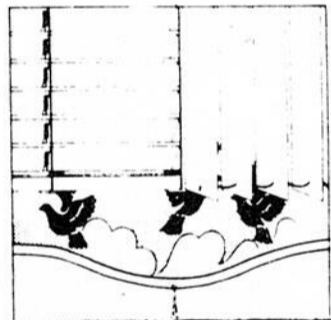
Joyeuses

Fêtes

à tous

nos Clients

et Amis



**BOUTIQUE
DU STORE
DECORATIF**

241 VICTORIA
VALLEYFIELD
373-4403

TEL:

373-4419



TEL:

373-4419

LES ROTISSERIES SALABERRY

*vous souhaitent un Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année*

- MENU DU JOUR POUR HOMMES D'AFFAIRES
- MENU COMPLET, SPECIALITE POULET B-B-Q
- LICENCE COMPLETE
- LIVRAISON GRATUITE
- OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

POUR LE TEMPS DES FETES
FERME LE 24 DECEMBRE - 8h00 P.M.
OUVERTURE 3 JANVIER - 8h00 A.M.

**LES ROTISSERIES
SALABERRY**

295 SALABERRY, VALLEYFIELD

M. Yves Boutin, de Boutin Moteur Inc., votre dépositaire automobile Honda et son personnel profite de l'occasion des Fêtes pour remercier sa nombreuse clientèle et souhaiter à tous

*Un Joyeux Noël et une
Bonne et Heureuse Année*

BOUTIN MOTEUR inc.

478 BOUL. MGR. LANGLOIS,
VALLEYFIELD 373-2924 - 373-2483

*Joyeux Noël et une Bonne
et Heureuse Année à
tous nos Clients et Amis*



MEILLEURES MARQUES DE MONTRES:

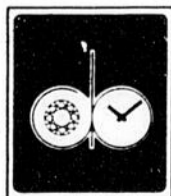
- BULOVA • LONGINES • SEIKO
 - CITIZENS • MICHEL HERBELIN • CARDINAL
- BIJOUX EN OR POUR PLAIRE A TOUS**

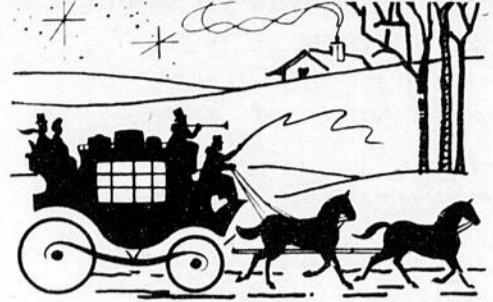
Bijouterie

J. R. FAUCHER INC.

50 DUFFERIN, VALLEYFIELD

TEL.: 373-2070



Joyeuses Fêtes à tous

BOUTIQUE D'UNIFORMES
ET VETEMENTS POUR DAMES

CHEZ JULIE ENRG.
[AGATHE LESSARD, Prop.]
26 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 371-1665

*Joyeux Noël et une
très Bonne Année*



**BOUCHERIE ET ABATTOIR
B. POIRIER INC.**



VIANDE DE CHOIX
GROS ET DETAIL
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
TEL.: 373-4440



Nous souhaitons à tous nos clients un Noël rempli
d'espoir et d'amour. Il nous fait toujours plaisir de
vous servir.

DANDURAND & FRERE INC.
REMI HALLE, PROP.
BOIS -
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
VALLEYFIELD 373-4721



*Un Joyeux Noël et une
très Bonne Année à Tous*

**CAISSE POPULAIRE
STE-BARBE**
LUC MESSIER, GERANT
SUCCURSALE ST-ANICET
MME ANDREE JALBERT RESP.

Meilleurs Voeux à tous nos employés

**JOYEUX NOEL
BONNE ET HEUREUSE ANNEE**



Que la joie et la paix
que vous apporte
la grande fête de Noël
illuminent votre vie
et vous soient
un gage de bonheur
et de prospérité

ZINC
groupe noranda

ZINC ELECTROLYTIQUE DU CANADA LIMITEE



**NOS
MEILLEURS
VOEUX**

à vous et aux
vôtres, puisse la
flamme de l'a-
mour briller au-
dessus de votre
foyer durant
toute l'année à
venir
Joyeux
Noel
à tous

GERARD MAHEU INC.
ST-LOUIS